

NA DIKI ĠĠĠERE NINA MOSES TARA HOLOA NIA GENESIS

1 Tana vuivuni God te vuhai na parako ma na pari.
²Ma na maramana te oka le so me te kokoba, ma na puni
te saopoa na lalo; ma na Taruḡana God te taovia na lei
beti.

³Ma God te gagua Marara, ma na marara te gahaa tua.

⁴Ma God te rigia na marara ḡe uto; ma God te vokaa
na marara tana puni.

⁵Ma God te vatua na marara nia na dani, ma na puni
te vatua nia na boni. Me te nulavi me te puipuni, sakai
na boni.

⁶Ma God te gagua Oka tana gobuna na lei beti, me ke
vokai na lai beti tana lei beti.

⁷Ma God te gonja na oka, me to vokai na lai beti
sarana na oka tana lei beti vuvuḡana na oka, me te vagaa
tua.

⁸Ma God te vatua na oka nia na parako. Ma te nulavi
me te puipuni, na ruani na boni.

⁹Ma God te gagua, Na lei beti sarana na parako kau
kokolu ta sakai na bona, pari mamaha puputu mai, me
te vagaa tua.

¹⁰Ma God te vatua nia na pari mamaha na koukomu, ma na lei beti te kokolu te vatua nia na tahi. Ma God te rigia ge uto.

¹¹Ma God te gagua, koukomu vuhaa mai ga na buburu, tana pari ma na lei gai te puputua na vuavua, ma na lei vata ni gai gania te vuvunu, na vuavuana ilokana; me te vagaa tua.

¹²Ma na koukomu te vuhaa na buburu, ma na lei vata ni gai te puputua na vuavua, ma na lei gai te vuvunu na vuavuana ilokana ma God te rigia ge uto.

¹³Me te nulavi me te puipuni, na toluni na boni.

¹⁴Ma God te gagua Lei marara tana okana na parako ge kara vokaa na dani ta na boni, mara gahara vania na vaugilala ma na lei bona na lei boni mana lei niulu:

¹⁵Vania na lei bulu ta na okana na parako, ge kara va mararaa na maramana, me te vagaa tua.

¹⁶Ma God te gonigi e rua na bulu toro sule, na bulu te sule va ge ke haba punisia na dani, ma na bulu te pile mai ge ke haba punisia na boni, te gonigi gua na lei veitugu.

¹⁷Ma God te talura ta na okana na parako ge koro va mararaa na maramana,

¹⁸Ma ge koro haba punisia na dani ma na boni, ma ge koro vokaa na marara ta na puni, ma God te rigia ge uto.

¹⁹Me te nulavi me te puipuni, na vatini na boni.

²⁰Ma God te gagua, Beti, sivuraga halilaginigi na lei maumanu vola, lei manu kau lovolovo vuvunana na pari tana oka bala ni parako.

²¹Ma God te vuhai na lei iga mamataguga, ma na lei maumanu vola, tara tororo, na beti te sivuraga halilaginigi, mana lei vata ni manu, ma God te rigia ge uto.

²²Ma God te va utora, me gagua, kau vahuhu, ma kau sepalagi, ma kau vonugigi na lei beti tana tahi, ma na lei manu kau sepalagi tana maramana, ma God te rigia ge uto.

²³Me te nulavi me te puipuni, na limani na boni.

²⁴Ma God te gagua Pari, sivuraga mai na lei vata ni maumanu vola, na lei cow, na lei tautagu ma na lei vata ni bolo, tana koukomu me te vagaa tua.

²⁵Ma God te gonigi na lei vata ni bolo tana koukomu, ma na lei vata ni cow, ma na lei vata ni tautagu tana pari, ma God te rigia ge uto.

²⁶Ma God te gagua, Tolugita, ma ka gonía na tinoni tana mareda mi tana vagahada, ma kara haba punisigi na lei iga tana tahi, mana lei manu tana oka, mana lei cow, mana maramana udolu ma na lei tautagu tara tagutagu tana pari.

²⁷Ma God te gonía na tinoni tana marena hegena, tana marena God te gonía, na mane ma na vaivine te gonira.

²⁸Me vautora God, me vanira, kau vahuhu, kau sepalagi ma kau vonugia na maramana, ma kau poŋoa, ma kau haba punisigi na lei iga tana tahi, ma na lei manu tana oka, ma kau punisigi na lei sopa maumanu vola tara oleole tana pari.

²⁹Ma God te gagua, kau rigia, tu hegamu tua na lei vata ni gai te puputua na vuavua, tana matana na maramana udolu, ma na lei gai na vavaŋa iga, te vuavuaga, na gamiu na vaŋa.

³⁰Ma vanira na lei sopa bolo tana maramana, vanira na lei sopa manu tana oka, vanira na lei sopa tautagu tana pari tara vola, na gadira na vaŋa na lei gai maumauri; me te vagaa tua.

³¹Ma God te rigia na lei sopa totobo te gonia tua, mo ko rigia, te uto nanata. Me te nulavi, me te puipuni, na ononi na boni.

2 Me te goni sokoi tua na parako mana maramana, mana lei gorogoro ilokadira.

²Mi tana vituni na boni God te goni sokoa na nina gehegehe te gonia tua me te aheahe tana vituni na boni ta nina gehegehe udolu te gonia tua.

³Ma God te vautoa na vituni na boni me te va tabua na pukuna agaia te aheahe ilokana ta nina gehegehe udolu te vuhaa me te gonia God.

⁴Raini na vavatadira na parako ma na maramana tana bona te gonigi, tana boni a Lord God te gonigi na maramana ma na parako,

⁵Me taho mua na gai tana nanagu, mara mua totolo mua na lei gai tana nanagu na pukuna a Lord God te

mua uhanía mua na pari, me taho mua na tinoni ge lutua na pari.

⁶Me te dato na gavu ta na koukomu me te vulivulia na matana na pari udolu.

⁷Ma Lord God te gonia na tinoni nia napugu ni pari me te ahe savua na polana na ahe ni vola ma na tinoni te vuha taruṇa vola.

⁸Ma Lord God te subaa na legai i ulu i Eden, me te talua iga na tinoni te gonia tua.

⁹Ma Lord God te totololaginia tana pari na lei sopa gai na reireina te utoutoa, me kaekagena na vaṇa, na gai ni vola gua tana gobuna na legai, ma na gai tara nia pukua na hava te uto mana hava te dika.

¹⁰Ma na betitina te ruguhoru tana Eden ge ke vulia na legai, me te baseka iga e vati na uluna.

¹¹Na diki na ahana Pison, te taligutia na komu udolu Havila, na gold iga,

¹²Me uto na gold tana komu keri, na delium ma na yatu na onix iga.

¹³Ma na ruani na betitina Gihon, agaia eni te taligutia na komu udolu i Kush.

¹⁴Ma na tofuni na betitina Hidikel te tona i Asuria i ulu; ma na vatini na betitina Euphrates.

¹⁵Ma Lord God te holaa na tinoni me te talua tana legai Eden ge ke vatia me ke rigitaonia.

¹⁶Ma Lord God te vetena na tinoni te gagua, ke liuliomu ke mo ko taṇomana na gania na vaṇani na lei gai tana legai:

¹⁷Hau va ko bei gania na vaṇana na gai tara nia pukua na hava te uto ma na hava te dika, na pukuna tana boni ko gania mo ko mate sugua.

¹⁸Ma Lord God te gagua E mua uto ge ke gahaa hegena na mane, nau ku gonía na dolana te manana.

¹⁹Ma mai tana pari a Lord God te gonigi na lei sopa bolo tana legai mana lei sopa manu tana oka me te nira mai vania Adam ge ke rigia na hava ke holora nia, ma na hava te ke holora nia na lei maumanu vola a keri na ahadira.

²⁰Ma Adam te vatui na ahadira na lei cow, ma na lei sopa manu tana oka, ma na lei sopa bolo tana nanagu, hau va te mua sodoa na dolana Adam te manana.

²¹Ma Lord God te nea na matura mate ge ke kalea Adam, me te matura me te tabea sakai kakasana me te ponotia na vinahina iga, ge tugua;

²²Ma na kakasana a Lord God te lavi kehaa tana mane te gonía nia na vaivine me te nia mai tana mane.

²³Ma Adam te gagua, Aeni na huli mai tana huligu, ma na vinahi mai tana vinahigu, kara holoa nia Issha (vaivine) na pukuna tara lavi kehaa tana Ish (mane).

²⁴Na pukuna keri na mane ke sanira na tamana ma na tinana me te nia gala kolu tatana tauna, ma rogaira sakai na vinahi, ea.

²⁵Ma rogaira soko toro soesole, na mane ma na tauna, ma toro mua nia maa.

3 Eo, ma na poli te gueguelo va tana siki bolo tana nanagu a Lord God te gonigi. Me te bosa vania na vaivine, te gagua, E utuni God te vanigo, Koro bei ganigi na lei sopa gai tana legai?

²Ma na vaivine te bosa vania na poli, me gagua koro tapomana na ganiana na lei gai tana legai eni:

³Ma na vavaʻana na gai tana gobuna na legai God te gagua koro bei gania keri, mo koro bei hibetia ge koro bei mate, ea.

⁴Ma na poli te vania na vaivine koro mua mate sugua:

⁵Na pukuna God te gilala ge ke davora na matamiu tana boni koro gania, vaho koro vagaa God te pukua na hava te uto ma na hava te dika, ea.

⁶Ma na vaivine te pelaa na gai ge te manana na gau-ana, me te saurua na matana, ma na gai ke liona ge ke nia manaha, me te bilua na vavaʻana, te gania, me te goi vahea tauna tatana, ma gaia te gania.

⁷Ma na matadira rogaira te vuha davora, moro pukua toro soesole, moro tura kolui na lei rau ni vigi, moro gonigi na sagova.

⁸Moro ronovia na talamana Lord God te oleole tana legai tana levu ni dani ma Adam ma tauna toro polora tana matana Lord God tana ovu ni gai tana legai.

⁹Ma Lord God te holoa na mane, me vania A ge, ivei igoe?

¹⁰Me te gagua Nau tu ronovia na talamamu tana legai, mu' tu matagu na pukuna inau tu soesole, mu tu polou hegegu, ea.

¹¹Me vania, ahei te tugunia vanigo igoe to soesole, to gania tua na gai tu hovego na ganiana?

¹²Me gagua na mane, na vaivine to heu ge ke gahaa i tagua, agaia te vaheu na gai, minau tu gania, ea.

¹³Ma Lord God te gagua vania na vaivine, na ha eni to nea tua. Ma na vaivine te gagua, na poli te guelou minau tu gania, ea.

¹⁴Ma Lord God te gagua vania na poli Na pukuna to nea te vagaa, kara nigo vavaraʻa va ta na lei bolo tana

legai, mo ko tororo tana kutumu, mo ko gania na pugu ni pari tana lei bonimu soko:

¹⁵Minau ku nego ge ko levunimate vania na vaivine, ma na vuavuana ke levunimate vania na vuavuamu, agaia ke golahia na ulumu migoe ko golahia na guruvatuna.

¹⁶Me gagua vania na vaivine Nau ku halilaginia nimua na lio rusu ma na liu, ko nia vahura na lei gari na lio-rusu, mo ko nia garu na taumu, me ke haba punisigo.

¹⁷Me gagua vania Adam Na pukuna to varonohia na manana taumu mo to gania na gai tu hovego nia ge ko bei gania, te vavaranaga tua na pari na pukuna igoe, mo ko gania nia na lio rusu tatana tana lei bonimu soko;

¹⁸Ke sivuraga mai iga vanigo na lei gai kaukaruga ma na honolato, mo ko ganigi na vavanana na lei gai pile tana nanagu;

¹⁹Ko nia vana na vivikino ni matamu, polo ge ko goi oli tana pari na pukuna tara lavigo mai iga, igoe na pugu ni pari, mo ko goi oli tana pari.

²⁰Ma Adam te vatua na tauna nia Eve, (vola) na pukuna agaia na tinadira soko tara vola.

²¹Ma Lord God te nei na pupulu guiguli mete pulura nigia rogaira.

²²Ma Lord God te gagua kau' rigia, na tinoni te nia liliu te vagaa sakai tatada igita te pukua tua na hava te uto mana hava te dika, mi taeni ge ke bei haua na limana me ke tabea gua na vavanana na gai ni vola, maia te gania, me ke vola kasila:

²³Na pukuna keri a Lord God te vetena va tana legai Eden ge ke lutua na pari tara lavi horua mai tua ga.

GENESIS

²⁴Me te tivaa na tinoni me te talura na lei cherub tana
legai i ulu, mana ivi te ruruhu te ririu kolili te tabua nia
na halautuna na ġai ni vola.

NA DIKI ĠĠĠERE NINA MOSES TARA HOLOA NIA GENESIS

Published by

BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY,

London — Canberra — Cape Town — Toronto
Wellington

1961.